



Simpósio de Integração Acadêmica

Inteligência Artificial: A Nova Fronteira da Ciência Brasileira

SIA UFV Virtual 2020



EDUCAÇÃO BILÍNGUE NO CONTEXTO ESCOLAR INCLUSIVO: A CONSTRUÇÃO DE UM GLOSSÁRIO EM LIBRAS E LÍNGUA PORTUGUESA NA ÁREA DA CIÊNCIAS DA NATUREZA COM VIÉS PARA EDUCAÇÃO DO CAMPO.

Universidade Federal de Viçosa

Jéssica Lorraine Valadão Idino - jessica.idino@ufv.br; Cristiane Lopes Rocha de Oliveira - cristiane.oliveira@ufv.br

Palavras-chave: Surdos; Libras; Glossário; Educação do Campo
Trabalho de Ensino

Área temática: Educação; Grande área: Ciências Humanas e Sociais

Tema central

O tema central do trabalho está atrelado à Educação Bilíngue e Inclusiva para Surdos e à construção de um glossário em LIBRA/ Língua Portuguesa.

Público-alvo

Comunidade Surda em geral, bem como profissionais Intérpretes e Tradutores de LIBRAS, profissionais da área da Educação e demais interessados.

Justificativa

Este projeto visou reconhecer práticas educacionais que considerem a premissa de que as comunidades Surdas são constituídas e constituintes de uma realidade cultural e linguística específica, estreitamente relacionada à língua de sinais. Na Educação de Surdos são considerados entraves para a efetivação do Bilinguismo, tanto o acesso e o reconhecimento linguístico, quanto a valorização dos aspectos cognitivos, culturais e identitários presentes. Diante tais movimentos e ações pela educação bilíngue dos Surdos, destaca-se a relevância de estudos e pesquisas no campo da criação de sinais-termos e de glossários bilíngues em Português/Libras. Portanto, este pode ser uma importante fonte de conhecimento e um instrumento relevante para inclusão dos surdos, considerando uma abordagem sociocultural.

Objetivos e Metodologias

O objetivo do trabalho foi o de mapear os sinais, a partir das vídeo-provas em Libras realizadas pelo Exame Nacional do Ensino Médio - Enem nos anos de 2017-2020, que apresentam conceitos de Ciências da Natureza com um viés para a Educação do Campo.

Durante o projeto de pesquisa em ensino pelo Programa Institucional de Bolsas de Apoio a Projetos de Ensino - PIBEN, intitulado como: "Glossário Bilíngue em Libras/Língua Portuguesa de conceitos de Ciências da Natureza e Educação do Campo" em 2018/2019 houve uma busca teórica e conceitual nas principais bases de dados bibliográficos nacionais referentes à Educação de Surdos na Educação Básica e no Ensino Superior, bem como estudos que versam sobre a disciplina de Libras nos cursos de formação de professores.

Apoio Financeiro

Programa de Apoio ao Ensino da Fundação Arthur Bernardes -FUNARBEN.

A partir de um levantamento das principais terminologias utilizadas nas disciplinas que compõem a matriz curricular do curso, a partir das situações relevantes que emergiram entre os integrantes do projeto e do grupo do projeto "Alfabetização e Letramento na Unidade de Programas Inclusivos", esta pesquisa qualitativa analisou sinais que envolvem a Ciências da Natureza com viés da Educação do Campo, a partir das vídeo-provas em Libras realizadas pelo Exame Nacional do Ensino Médio - Enem nos anos de 2017-2020, a fim de criar um Glossário envolvendo esses eixos articuladores.

Resultados e Conclusões

De posse desses levantamentos, foi organizado um Glossário Bilíngue Libras/Língua Portuguesa com 36 termos da Educação do Campo e das Ciências da Natureza. Estes foram editados por capturas de fotografias e filmagens. Tal projeto gerou reflexões acerca da importância da Libras e de metodologias de ensino adequadas aos surdos a partir da busca de referenciais teóricos específicos. Além disso, gerou uma ferramenta de apoio para os educadores que atuarão com Surdos no contexto da Educação do Campo; e maior acessibilidade linguística dos estudantes Surdos, especialmente do curso de Educação do Campo.

Sendo a língua algo imprescindível para a formação dos sujeitos, destaca-se a importância de trabalhos que discutem sobre essa temática, uma vez que, a produção e a pesquisa sobre glossários envolvem não apenas questões linguísticas, mas também relacionados ao acesso e a inclusão da comunidade Surda, tanto no contexto educacional como em outros âmbitos: social, cultural, político e econômico, dentre outros.

Bibliografia

CAPOVILLA, Fernando C. Filosofias educacionais em relação ao surdo: do Oralismo à Comunicação Total ao Bilinguismo. São Paulo: Instituto de Psicologia, Universidade de São Paulo. *Revista Brasileira de Educação Especial*, v.6, n.1, 2000
DOUETTES, BRENNO BARROS. A TRADUÇÃO NA CRIAÇÃO DE SINAIS-TERMOS RELIGIOSOS EM LIBRAS E UMA PROPOSTA PARA ORGANIZAÇÃO DE GLOSSÁRIO TERMINOLÓGICO SEMIBILÍNGUE' 10/06/2015 440 f. Mestrado em ESTUDOS DA TRADUÇÃO Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA, Florianópolis Biblioteca Depositária: Biblioteca Universitária Central UFSC.
MUNCK, G.F. e FRONZA, C.A. O papel da LIBRAS e da Língua Portuguesa em contextos de ensino e aprendizagem de Língua Portuguesa escrita para surdos. IN: Centro de estudos linguísticos do Sul. Anais...2008.
SOUZA, Erick Rommel Hipólito De. A NATAÇÃO E SUAS PROVAS: GLOSSÁRIO EM LIBRAS' 02/08/2017 82 f. Mestrado Profissional em Diversidade e Inclusão Instituição de Ensino: UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE, Niterói Biblioteca Depositária: Biblioteca Central do Valonguinho

Agradecimentos

Departamento de Educação - DPE/ UFV
Unidade Interdisciplinar de Políticas Públicas - UPI/UFV